



NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS

Guía del lector

Rumbo al hermoso norte

de Luis Alberto Urrea



Índice

Rumbo al hermoso norte

Sobre la novela.....	3
Sobre el autor	5
Contexto histórico y literario	7
Otras obras/adaptaciones.....	9
Preguntas para la discusión	10
Recursos adicionales	11
Créditos	12

“...siempre,
irremediable y
apasionadamente,
estoy de lado del
desvalido”.

Prefacio

La frontera entre los Estados Unidos y México no es simplemente una línea en el mapa; es un destino de ensueños y un punto de partida, rodeado de desesperación y expectativas. “Nadie escribe sobre la cultura de la frontera de manera más íntima o trágica que este hijo de un padre mexicano y una madre anglosajona”, dice el periodista Bill Moyers de Luis Alberto Urrea, autor de numerosas obras de narrativa, ensayo y poesía. En *Rumbo al hermoso norte*, su tercera novela, Urrea trasciende el discurso de “nosotros contra ellos” asociado a la inmigración y escribe con compasión, complejidad y humor sobre las personas y lugares inmersos en los conflictos de la frontera. Nos invita a pensar en la frontera como algo más que una cruda división entre naciones: nos recuerda que es un lugar de convergencia y el comienzo de una conversación plena de significado, incluso amor, entre culturas.



¿Cuál es NEA Big Read?

El programa NEA Big Read del National Endowment for the Arts amplía nuestra comprensión del mundo, de nuestras comunidades y de nosotros mismos, mediante el deleite de compartir un buen libro. Administrado por Arts Midwest, esta iniciativa ofrece becas que brindan soporte a programas de lectura innovadores para la comunidad, diseñados en torno a un solo libro.

Un gran libro combina enriquecimiento con fascinación. Despierta nuestra imaginación y aumenta nuestra humanidad. Puede ofrecer una apreciación profunda y conmovedora que de alguna manera nos consuela y reconforta. Sin importar si ya es un lector regular o si está recuperando tiempo perdido, muchas gracias por participar en NEA Big Read.



Sobre la novela

Introducción a la novela

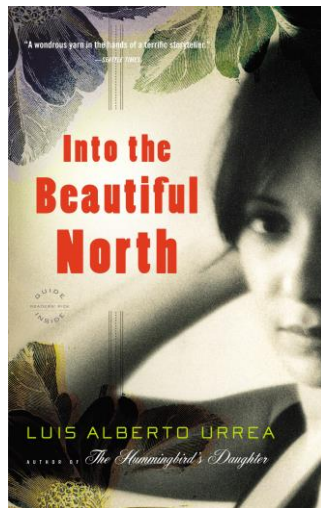
Rumbo al hermoso norte se encuadra en la gran tradición de las novelas de búsqueda, si bien no hay caballeros medievales, anillos mágicos ni sables de luz en sus páginas. El autor sitúa la novela en el presente, en el entorno de gran tensión de la zona de la frontera entre los Estados Unidos y México.

Nayeli, una joven de diecinueve años llena de energía e ideales, se acerca a la edad adulta en un pueblo de México situado a más de 1000 millas de la frontera. Nayeli y sus amigos se pasan el día en empleos de salario mínimo y buscando en Internet videos de estrellas de cine y de sus bandas favoritas, soñando con un mundo más grande que tienen pocas esperanzas de llegar a conocer.

Viven en Tres Camarones, un pueblo donde a la gente le gusta que las cosas sigan igual. Pero los cambios se acercan a pasos agigantados. Irma, la tía de Nayeli, acaba de ser elegida la primera presidente municipal del pueblo. Casi todos los hombres del pueblo, incluido el padre de Nayeli, se han ido al norte a buscar trabajo en los Estados Unidos, y recientemente han comenzado a aparecer por el pueblo matones, traficantes de drogas, ansiosos de hacer negocio y venderlas a los surfistas norteamericanos que frecuentan las playas cercanas.

Una noche, Nayeli y sus amigos asisten a una proyección de *Los siete magníficos*, el clásico del cine de John Sturges. En la película, un pueblo agrícola mexicano se ve aterrorizado por unos bandidos hasta que los ancianos de la aldea deciden que el pueblo peleará por lo suyo, y eligen a tres agricultores para que vayan a los Estados Unidos a contratar a siete valientes pistoleros que ayuden a defender al pueblo. Inspirada, Nayeli promete ir en una misión a los Estados Unidos y volver con siete hombres —incluido su padre— para defender a Tres Camarones de los bandidos traficantes. Convince a su leal grupo de amigos de acompañarla en este peligroso viaje, y la búsqueda comienza.

En el mundo de la frontera de Urrea, los personajes están expuestos a tensiones que surgen de muchos tipos de diferencias. El autor explora, con compasión y humor, las microculturas contenidas en el mundo de la frontera, desde los residentes del basurero de Tijuana hasta los vecindarios



exclusivos de San Diego, y revela que la distancia entre ellos no es tan grande como uno podría imaginar en un principio.

Carentes de influencias, dinero o poder, Nayeli y sus amigos emplean su ingenio, juventud y esperanza para superar obstáculos, lo que sugiere que una nueva generación puede aportar soluciones nuevas a antiguos problemas. Urrea subvierte con inteligencia estereotipos culturales y tradiciones literarias, y crea un enfoque novedoso de la clásica travesía del héroe.

Personajes principales de la novela

Nayeli

Atlética, brillante, con una fuerte voluntad y una ingenuidad encantadora, Nayeli goza de la admiración de sus leales amigos, quienes, como ella, acaban de terminar la secundaria pero comparten un futuro sombrío en la pobreza de Tres Camarones. Se identifica con su tía Irma, una feminista carismática, ex campeona de boliche, y recién electa presidente municipal del pueblo.

Yolo

Yolo recibe ese sobrenombre por llamarse Yoloxóchitl, el nombre que sus padres, mexicanos progresistas, le confieren para honrar su herencia azteca. En la secundaria, era de las alumnas con más altas calificaciones y “siempre andaba con sus teorías revolucionarias”. Yolo tiene un empleo sin futuro en el boliche local, pero lee todo lo que puede.

Vampi

Verónica, conocida como Vampi, es la única chica gótica en el estado de Sinaloa. Su aspecto es distintivo: cabello negro teñido incluso más negro, maquillaje pálido, uñas y labios negros, y falda larga también de color negro. A pesar de su aspecto, la experiencia de Vampi con la cultura gótica es limitada y basada en YouTube, en donde rinde culto a bandas como The 69 Eyes y Type O Negative.

Tacho

Tacho es el propietario y cocinero homosexual del restaurante del pueblo, La Mano Caída, un lugar de encuentro frecuentado por Nayeli y sus amigas. Tacho y Nayeli son almas gemelas y sueñan con tener una vida cosmopolita en una gran ciudad. A veces suben al techo del restaurante para mirar al cielo y “se imaginan que las nubes son el perfil de Manhattan”.

Matt

Matt es un joven misionero que había estado destinado en Tres Camarones y también “el primer güero” que Nayeli y sus amigos hubieran visto. Después de su regreso a San Diego, Matt no encuentra rumbo en su vida hasta que recibe una llamada de Nayeli y se revela la verdadera magnitud de su generosidad.

Atómico

Criado en los basureros de Tijuana y armado con una caña de bambú, Atómico contribuye al viaje su singular sentido de justicia. Su aspecto exterior rudimentario y maniático esconde una mezcla de orgullo, lealtad y una humilde nobleza.

Sobre el autor

Luis Alberto Urrea (n. 1955)

Criado en Tijuana por una madre estadounidense y un padre mexicano, Luis Alberto Urrea estuvo familiarizado con las complejas realidades de la frontera entre Estados Unidos y México desde una temprana edad.

Ese dualismo en su historia personal se refleja en su prolífica y celebrada carrera literaria. Urrea escribe historias que pintan la realidad de ambos lados de la

frontera y crea retratos que humanizan tanto a los inmigrantes como a sus adversarios. Como el autor de muchos libros que abarcan poesía, narrativa, ensayo y memorias, Urrea es una figura importante de la literatura latina y un miembro del Latino Literature Hall of Fame (Salón de la Fama de la Literatura Latina). Su trabajo trasciende los estereotipos de los medios y las controversias actuales sobre la inmigración, y muestra la frontera como un lugar de conexión así como de división. "La frontera mexicana es una metáfora", observó en una entrevista con la revista *Coloradan* realizada en 2011. "Las fronteras de todas partes son un símbolo de lo que nos divide. Eso es lo que me interesa".

Urrea nació en un vecindario pobre de Tijuana. Hereda de su familia ampliada un rico legado de tradiciones familiares y culturales y una pasión por la narrativa, que explora extensamente en su trabajo literario.

Cuando Urrea tiene cinco años, sus padres cruzan la frontera y se mudan a San Diego. Desde una temprana edad, se mueve con facilidad entre dos culturas. En una entrevista con el *San Diego Reader* en 2011, el autor explica, "Para mí, Tijuana y San Diego eran simplemente inseparables; eran dos caras de la misma moneda".

Urrea asiste a la secundaria en San Diego, donde él y un grupo de amigos con inclinación artística persiguen su creciente interés en poesía, teatro y música rock.

A finales de los años setenta, después de graduarse de la Universidad de California en San Diego, Urrea vuelve a descubrir Tijuana. Un amigo le presenta al "Pastor von" de la Iglesia Bautista Clairemont Emmanuel de San Diego, una persona dinámica conocida por encabezar proyectos de socorro en los masivos basureros de Tijuana. Uno de los



Luis Alberto Urrea. (Nicole Waite Photography)

primeros trabajos de Urrea como socorrista es lavarles los pies a los recolectores de desechos.

Si bien creció a pocas millas del lugar, Urrea se sorprende al descubrir el basurero, literalmente una gran montaña de basura, que proporciona una mísera fuente de ingresos a una gran comunidad de recolectores de desechos y niños huérfanos. Es una experiencia profunda para Urrea, que continúa trabajando en el lugar como voluntario durante años y se ha convertido desde entonces en un vocero de los habitantes del basurero.

A principios de los ochenta, Urrea toma una nueva dirección. Con la ayuda de un antiguo profesor, obtiene un cargo en Harvard, donde enseña escritura expositiva de 1982 a 1990. También tuvo cargos docentes en el Massachusetts Bay Community College y la Universidad de Colorado.

En 1997, Urrea recibe un MFA de la Universidad de Colorado en Boulder y en la actualidad es profesor de escritura creativa en la Universidad de Illinois-Chicago. Vive con su familia en Naperville, Illinois.

Una entrevista con Luis Alberto Urrea

Josephine Reed, del National Endowment for the Arts, entrevistó a Luis Alberto Urrea el 11 y 12 de enero de 2013. A continuación presentamos extractos de esas conversaciones.

Josephine Reed: ¿Cómo tuvo la idea de *Rumbo al hermoso norte*?

Luis Alberto Urrea: Tengo familiares en Sinaloa, donde mi tío tenía un cine tropical. Tenía un techo de chapas de zinc y había murciélagos. Cuando el volumen de la película era realmente alto, los murciélagos bombardeaban en picada al público. Comencé a imaginar qué ocurriría si en Sinaloa no quedaran hombres de una cierta edad. Me di cuenta de que probablemente mi tía, que había sido campeona femenina de boliche y tenía un carácter terrorífico, habría tomado el pueblo. ¿Y qué ocurriría si vinieran al pueblo los narcos?

Parte de lo que trataba de hacer, aunque no lo crea, era escribir un poema de amor sobre los Estados Unidos. Esta nación goza de una increíble bendición y es hermosa y magnífica. Nos olvidamos de ello. Hay una escena al principio [del libro] cuando en San Diego ven grandes jardines por primera vez. Nunca han visto césped verde hasta donde llega la vista; es hermoso, exuberante y bien regado, y piensan, "Por Dios, esto es el Valhalla". Eso me pasó a mí en quinto grado cuando pasé de la frontera a un suburbio de clase trabajadora. Qué impresión. Nunca lo olvidé.

JR: ¿Puede contarnos sobre los personajes de la novela y la misión que tienen?

LU: Atómico es Toshiro Mifune en Los siete Samuráis: ese guerrero indeseable, grosero y sin bañar que anda errante buscando una misión. Y sin embargo, en un nivel más profundo, es un personaje singularmente moral y divinamente excéntrico. Nayeli está inspirada en una muchacha del basurero de Tijuana a quien conozco desde que nació. Me llega mucho porque no puede evitar sonreír. La gente le atribuye todo tipo de intenciones debido a esa sonrisa... escribí el libro como un pequeño homenaje a ella.

[Quería escribir una historia que mostrara que] cada persona está en un viaje; aun la gente que está establecida; aun la gente de los Estados Unidos. Todos están en una transición; así es como siento que está el mundo en este momento. Así que el agente de la patrulla fronteriza está por jubilarse y no puede encontrar su lugar. El joven misionario ha perdido su fe y a su madre, y no sabe qué hacer consigo mismo. No

solo los inmigrantes se mueven de un lado a otro. Nosotros también nos movemos.

JR: El tono y el temperamento del libro son bastante inusuales. Usted toma un tema serio y con frecuencia lo ve con humor.

LU: En la época en que escribí *Rumbo al hermoso norte*, había hecho mucho trabajo difícil sobre libros difíciles. Honestamente, mi norma para escribir era "quiero reírme todos los días". La risa es un virus que nos infecta a todos con humanidad. Pensé que si la historia fuera realmente entretenida, si fuera una aventura, conseguiría que el lector estadounidense medio no solo quisiera leerla, sino también quizás les haría apoyar a gente sobre la que no piensan o a la que en realidad ven con cierto desdén.

JR: Las fronteras son una figura prominente en su trabajo. En términos culturales, usted se da cuenta de que las fronteras son más que porosas.

LU: La frontera, en muchos sentidos, no existe. En esos pequeños pueblos, las chicas se pasan el día en Internet. Bailan música gótica noruega que ven en YouTube. No tienen ninguna forma de acceder al mundo, pero lo ven. En el basurero de Tijuana... hay una pequeña cabaña donde venden tortillas, tamales y cosas así, y tienen una o dos computadoras portátiles, así que los niños que recogen la basura pueden navegar por Internet en ese lugar. Por otro lado, hay fronteras en todas partes. La frontera es una metáfora de lo que nos separa a unos de otros. Cada audiencia a la que me dirijo está separada por cercas. Simplemente no las ven. Mi tarea es arrojar mensajes de amor sobre la cerca y ver quién los encuentra.

Contexto histórico y literario

Vida y tiempos de Luis Alberto Urrea

Los años 50

- 1951: El programa The Braceros, una serie de leyes y convenios de los EE. UU. creados en la década de los cuarenta, impulsa la importación de miles de trabajadores temporales mexicanos.
- 1956: Se produce un pico de inmigración cuando casi medio millón de trabajadores ingresa a los Estados Unidos.
- Una reacción negativa contra la inmigración ilegal da lugar a la "Operación Wetback", una iniciativa del Servicio de Inmigración y Naturalización de los EE. UU. para expulsar a inmigrantes que hubieran ingresado al país de manera ilegal. En 1954, se deporta a decenas de miles de personas.
- 1955: Urrea nace en Tijuana, México, de padre mexicano y madre estadounidense.

Los años 60

- 1960: Se reconoce a los latinos como un bloque electoral importante.
- El movimiento chicano cobra fuerza como fenómeno artístico y en pro de la justicia social.
- 1960: Los padres de Urrea se mudan de Tijuana a San Diego.
- 1962: César Chávez organiza en California la National Farm Workers Association (Asociación Nacional de Trabajadores Agrícolas).

Los años 70

- Durante los años setenta, proliferan a lo largo de la frontera las maquiladoras, plantas de ensamblaje de empresas estadounidenses, impulsadas por el bajo costo de la mano de obra.
- 1974: Se establece en Washington, D.C. la Asociación Nacional de Mujeres Mexico-Americanas, dedicada al avance de la situación de las mujeres de ese grupo.
- 1976: El Congreso de los Estados Unidos impone un límite de 20,000 visas por país y por año para el hemisferio occidental; la cantidad de inmigrantes mexicanos supera el límite por 40,000.
- 1978: Urrea se gradúa de la Universidad de California en San Diego.

Los años 80

- 1982: La reiterada devaluación del peso lleva a más trabajadores a buscar empleo en los Estados Unidos.
- 1986: La Ley de Reforma y Control de la Inmigración concede la amnistía a personas que trabajan ilegalmente en los Estados Unidos. Casi tres millones de personas pasan a una situación legal.
- 1982-85: Urrea da clases de escritura expositiva en Harvard.

Los años 90

- 1994: Se establece el Tratado de Libre Comercio de América del Norte para aumentar el intercambio comercial entre Canadá, México y los Estados Unidos.
- 1997: El presidente Bill Clinton promete al presidente de México Ernesto Zedillo que desalentará las deportaciones masivas conforme a las políticas estadounidenses de inmigración.
- 1999: Urrea recibe el premio American Book Award por sus memorias, *Nobody's Son: Notes from an American Life*.

Los años 2000

- La patrulla fronteriza se amplía de manera considerable a raíz de los atentados del 11 de septiembre. En virtud de la Ley de Reforma de los Servicios de Inteligencia y Prevención del Terrorismo de 2004, se autoriza el nombramiento de diez mil nuevos agentes.
- 2005: *The Devil's Highway*, el libro de investigación de Urrea sobre un caso trágico de cruce de la frontera en 2001, es finalista del premio Pulitzer.
- 2012: El presidente de México Felipe Calderón lanza una ofensiva contra los carteles de la droga.
- *The Devil's Highway* es retirado de las aulas en Tucson cuando Arizona declara ilegal el programa de estudios mexico-americanos del distrito escolar en 2010. En 2013, un juez federal ordena revertir la medida y la implementación de cursos relevantes en sentido cultural.

La frontera

Hasta fines del siglo veinte, una gran parte de la frontera de 2000 millas entre Estados Unidos y México era una región animada, multicultural e incluso simbiótica. Si bien es más conocida por sus áridos desiertos del sur de California y Arizona, la zona fronteriza abarca también bosques, montañas y refugios de vida silvestre. Originalmente, las barreras entre los dos países fueron diseñadas solo para separar los rebaños de ganado. La frontera ha sufrido muchas alteraciones, ya sea debido al movimiento natural del Río Grande o a conflictos armados, los cuales tuvieron como resultado la transferencia a los Estados Unidos de cinco estados enteros (Arizona, California, Texas, Utah y Nevada) y partes de otros: la mitad del territorio original de México.

La prevención de la inmigración se transformó alrededor de 1990 en un tema político de importancia. La economía estadounidense había pasado a depender de trabajadores mexicanos para la cosecha de muchas de sus frutas y verduras, y una parte sustancial del trabajo en servicios de guardería de niños, paisajismo, construcción y de comidas; a su vez, muchos mexicanos dependían del apoyo económico de sus familiares que trabajaban en los Estados Unidos. Al tener los Estados Unidos que hacer frente a crecientes tasas de desempleo y la amenaza de fuerzas exteriores tales como

Al Qaeda después del 9/11, creció la preocupación acerca de la seguridad en la frontera.

Cruzar la frontera se ha vuelto más difícil en años recientes con el gran incremento de las fuerzas del orden estadounidenses, que ahora incluyen a más de 21,000 agentes de la patrulla que utilizan una gama de equipos tecnológicos cada vez más complejos para evitar y detener a los inmigrantes. Dichos esfuerzos, respaldados por \$90 mil millones en fondos federales estadounidenses para reforzar las cercas, el personal y el equipo, han tenido como resultado la detención de más de 18 millones de personas desde 1990, con una cantidad pico de 1.6 millones de detenciones en 2000. Aun así, muchos mexicanos (y ciudadanos de otros países de América Central y del Sur) contratan a "coyotes", personas dispuestas a pasar de contrabando a los inmigrantes a los Estados Unidos; el pago les da derecho a tres o más intentos de cruce de la frontera y muchos de esos intentos tienen éxito, lo que ha resultado en más de 11 millones de mexicanos que viven actualmente en los Estados Unidos de manera ilegal.

El deterioro de la economía de salarios estadounidense a partir de 2007 y los mayores esfuerzos de seguridad en la frontera han hecho que la migración de México a los Estados Unidos disminuya de manera drástica. Pero es poco probable que los retos de la disparidad económica, las tensiones acerca del flujo de drogas ilegales hacia los Estados Unidos y el flujo de armas hacia el sur dirigidas a las manos de poderosas pandillas mexicanas, desaparezcan en el futuro cercano. Como sugiere Urrea en *Rumbo al hermoso norte*, queda mucho por resolver. Hasta entonces, los intentos de cruzar la frontera —tengan éxito o no— continuarán.

Otras obras/adaptaciones

Urrea y sus otras obras

Autor de muchos libros, Luis Alberto Urrea es uno de los más importantes y prolíficos cronistas de la inmigración y la cultura de la frontera de nuestra época. "Escribo las tragedias más divertidas de la ciudad", observó en una entrevista con la biblioteca pública de San Diego en 2012, al describir su versión de la supervivencia en los márgenes de la frontera.

Un camaleón cuando se trata de las formas literarias, Urrea ha dicho que deja que la historia que desea contar determine la forma y el género de la obra. Ha escrito libros de poesía, de cuentos, novelas, y libros de ensayo y memorias.

Si bien sus novelas y ensayos son éxitos de ventas, Urrea reconoce que la poesía es su forma literaria preferida: disfruta crear formas híbridas que son marcadamente no comerciales.

En 1994, su primera obra poética publicada, *The Fever of Being*, obtuvo los premios Colorado Book Award y Western States Book Award en poesía. También fue incluido en la colección *The 1996 Best American Poetry*.

Urrea ha reconocido muchas influencias y mentores artísticos, desde el novelista y poeta Malcolm Lowry hasta músicos de rock y maestros del haiku. Sus influencias originales y podría decirse, las más perdurables, son los narradores de la zona de la frontera, incluidos los parientes que lo fascinaron con sus historias mientras era un pequeño que crecía en México.

La novela más vendida de Urrea, *La hija de la chuparrosa* (2005), y su continuación *Reina de América* (2011) surgieron de su fascinación con una historia tradicional familiar sobre su tía abuela Teresita Urrea, una curandera legendaria del siglo diecinueve que en los años treinta fue ampliamente venerada como la "santa de Cabora" por sus misteriosos dones curativos.

Urrea pasó 20 años buscando y analizando materiales para el libro y viajó cientos de millas para realizar una investigación exhaustiva. En algún momento del proceso, estudió con hombres y mujeres del sudoeste, adeptos a la medicina, para comprender mejor la vida de esa tía misteriosa y distante.

En sus libros de ensayo, en particular en la "trilogía de la frontera" publicada en los años noventa, Urrea aplica un enfoque investigativo intensamente personal. El primer libro de la serie, *Across the Wire* (1993), es una sorprendente descripción de sus experiencias como socorrista entre los sumamente pobres y desprotegidos de Tijuana. Fue elegido

como uno de los libros notables del año por el *New York Times*. Continuó con su investigación de la vida en la frontera en *By the Lake of Sleeping Children* (1996) y en la obra autobiográfica *Nobody's Son: Notes from an American Life*, que ganó el premio American Book Award en 1999.

Con la intención de volcar su atención a temas que no fueran el de la frontera, Urrea se vio inesperadamente atraído una vez más a esa cuestión por un trágico incidente ocurrido en 2001, en el que 26 hombres mexicanos que trataban de cruzar la frontera perdieron el rumbo. Solo doce sobrevivieron. La detallada versión de Urrea de la experiencia, *The Devil's Highway* (2004), es una de sus obras más conocidas. Fue finalista de los premios Pulitzer y Pacific Rim Kiriya de 2005.

Urrea crea un cuadro de la frontera raramente visto por la mayoría de los estadounidenses, cuyo acceso a una perspectiva más general se ve con frecuencia limitado por las estridentes polémicas sobre políticas migratorias y los estereotipos reducidos de los titulares de las noticias. Su capacidad de conferir humanidad y complejidad a los difíciles temas de la inmigración, las políticas de las fronteras y la lucha económica es uno de sus mayores logros.

Obras selectas de Luis Alberto Urrea

Novelas

- *In Search of Snow*, 1999
- *La hija de la chuparrosa*, 2005
- *Rumbo al hermoso norte*, 2009
- *Reina de América*, 2011

Ensayos

- *Across the Wire: Life and Hard Times on the Mexican Border*, 1993
- *By the Lake of Sleeping Children*, 1996
- *The Devil's Highway*, 2004

Poesías

- *The Fever of Being*, 1994
- *Ghost Sickness*, 1997
- *Vatos*, 2000
- *The Tijuana Book of the Dead*, 2015

Cuentos

- *Six Kinds of Sky*, 2002
- *Mr. Mendoza's Paintbrush*, 2010
- *The Water Museum*, 2015

Memorias

- *Wandering Time: Western Notebooks*, 1999
- *Nobody's Son: Notes from an American Life*, 2002

Preguntas para la discusión

1. En la novela, Nayeli y sus amigos van al norte, pero no se suman a los grupos de inmigrantes que van en busca de una vida mejor. ¿Cuál es su misión?
2. Si bien la frontera parece muy distante de Tres Camarones, su influencia está más cerca que antes. ¿Qué fuerzas están impulsando el cambio en Tres Camarones? ¿Cuáles son algunos ejemplos de aspectos tradicionales de la vida en Tres Camarones que se están viendo afectados por las políticas de la frontera?
3. ¿Cómo pinta el autor las relaciones intergeneracionales entre los personajes? ¿Cómo interactúan en la novela las diferentes generaciones y qué se ofrecen y enseñan una a la otra?
4. Muchas personas (incluidas Nayeli y sus amigos) nunca han visto lugares como el basurero de Tijuana. ¿Cómo utiliza Urrea el lenguaje descriptivo para ayudar al lector a visualizar e interpretar el significado de ese panorama?
5. Urrea adopta con frecuencia un enfoque cómico de la tragedia. ¿Aumenta o disminuye ese enfoque el impacto emocional de los acontecimientos narrados en la novela?
6. La frontera de Urrea es un símbolo de muchas capas que comprende distintos significados, sutilezas culturales y contradicciones. Además de la frontera literal entre los Estados Unidos y México, ¿qué otros tipos de fronteras o límites afectan a los personajes?
7. Urrea subraya la relación entre la novela y otras narrativas de búsqueda tradicionales al rendir un homenaje al clásico del cine *Los siete magníficos*. El autor crea su propia interpretación de la narrativa de búsqueda y subvierte los temas y papeles tradicionales. ¿Cómo genera una nueva perspectiva del relato heroico clásico?
8. ¿En qué difieren las experiencias de Nayeli en Kankakee de sus expectativas? ¿Cuál le parece que es el motivo de que deje Kankakee sin enfrentar a su padre? ¿Está usted de acuerdo con esa decisión?
9. ¿Hubo en la novela alguna escena, personaje o suceso que le sorprendiera o produjera un cambio en su actitud en cuanto a las relaciones fronterizas entre Estados Unidos y México?
10. Urrea a menudo ha descrito la novela como “una carta de Amor a los Estados Unidos”. ¿Está de acuerdo? ¿Cómo se expresa ese amor en la novela?

¿Podría también considerársela una “carta de amor” a México?

Recursos adicionales

Libros similares a *Rumbo al hermoso norte*

- *Sofi Mendoza's Guide to Getting Lost in Mexico*, de Malin Alegria (2008)
- *El arroyo de la llorona y otros cuentos*, de Sandra Cisneros (1991)
- *A través de cien montañas*, de Reyna Grande (2006)
- *Just Like Us: The True Story of Four Mexican Girls Coming of Age in America*, de Helen Thorpe (2009)

Autores que tuvieron una influencia en Luis Alberto Urrea

- Mark Twain, escritor y humorista estadounidense (1835-1910)
- Pablo Neruda, poeta chileno (1904-1973)
- Gabriel García Márquez, escritor colombiano y premio Nobel de Literatura (nacido en 1927)
- Alurista, poeta y activista chicano (nacido en 1947)
- Rudolfo Anaya, escritor mexico-americano (nacido en 1937)
- Malcolm Lowry, poeta y novelista inglés (1909-1957)
- Maestros japoneses del haiku del período Edo: Kobayashi Issa (1763-1828), Yosa Buson (1716-1783), Matsuo Basho (1644-1694) y Ueshima Onitsura (1661-1738)

Créditos

Obras citadas

Extractos de RUMBO AL HERMOSO NORTE, de Luis Alberto Urrea, Copyright © 2009 Luis Alberto Urrea. Utilizado con permiso de Little, Brown & Company, una división de Hachette Book Group, Inc. Reservados todos los derechos.

Grimm, Ernie. "America Broke My Heart, Tijuana Blew My Mind." *San Diego Reader*, 24 de junio de 2004.

Latimer, Clay. "Finding Peace on the Devil's Highway." *Coloradan magazine*, 1 de junio de 2011.

Luis Alberto Urrea: "Luis Alberto Urrea's Border-Crossing Journeys." Entrevista con Bill Moyers. *BillMoyers.com*. Public Affairs Television, Inc., 10 de agosto de 2012.

---. "Conversation with Luis Urrea." Entrevista con Lauro Flores. *WaterBridge Review*. Pacific Rim Voices, sept. de 2006.

---. "Into the Beautiful North: Interview with the Author." Entrevista con One Book, One San Diego San Diego Public Library, 2012.

---. "A Conversation with Luis Urrea." Entrevista con Josephine Reed. Art Works Podcast. National Endowment for the Arts, 13 de enero de 2011.

Obras consultadas

Archibold, Randal C. "Arizona Enacts Stringent Law on Immigration." *The New York Times*, 23 de abr. de 2010.

Becker, Andrew and Lowell Bergman. "Mexico: Crimes at the Border." *Frontline*. WGBH Educational Foundation, 27 de mayo de 2008.

Clifford, Frank. "Border Fence's Devastating Toll." *Salon.com*, 18 de sept. de 2012.

Espinosa, Paul, Productor ejecutivo. "The Border." Public Broadcasting Service, 1999.

Miroff, Nick. "Lateral Deportation: Migrants Crossing the Mexican Border Fear a Trip Sideways." *The Washington Post*, 12 de feb. de 2013.

Molzahn, Cory, Viridiana Rios y David A. Shirk. "Drug Violence in Mexico." The Justice in Mexico Project. The Trans-Border Institute at the University of San Diego, marzo de 2012.

Nevarez, Griselda. "Victory Over Tucson School District Could Lead to Mexican American Studies Reinstatement." *The Huffington Post*, 8 de feb. de 2013.

Agradecimientos

Escritor: Deborah Galyan

Traducción: TripleInk

Imagen de cubierta: Derivado de "Greetings from Illinois" tarjeta postal. Cortesía de Curt Teich Postcard Archives.



El National Endowment for the Arts (NEA, Fondo Nacional para las Artes de Estados Unidos) fue establecido por el Congreso en 1965 como una agencia federal independiente. Hasta la fecha, el NEA ha otorgado más de \$5 mil millones en apoyo de la excelencia artística, la creatividad y la innovación para beneficio de los individuos y las comunidades. El NEA extiende su trabajo por medio de asociaciones con agencias artísticas de las artes estatales, líderes locales, otras agencias federales y el sector filantrópico.



Arts Midwest promueve la creatividad, nutre el liderazgo cultural y hace que la gente se involucre en experiencias significativas de las artes, aportando vitalidad a las comunidades del Medio Oeste y enriqueciendo la vida de las personas. Con base en Minneapolis, Arts Midwest conecta las artes con públicos en los nueve estados de la región: Dakota del Norte, Dakota del Sur, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Ohio, y Wisconsin. Una de las seis organizaciones regionales de las artes sin fines de lucro de los Estados Unidos, Arts Midwest tiene una historia de más 30 años.



NEA Big Read Guía del lector está bajo una licencia [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Licencia Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

© Arts Midwest